



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters

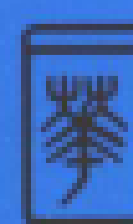
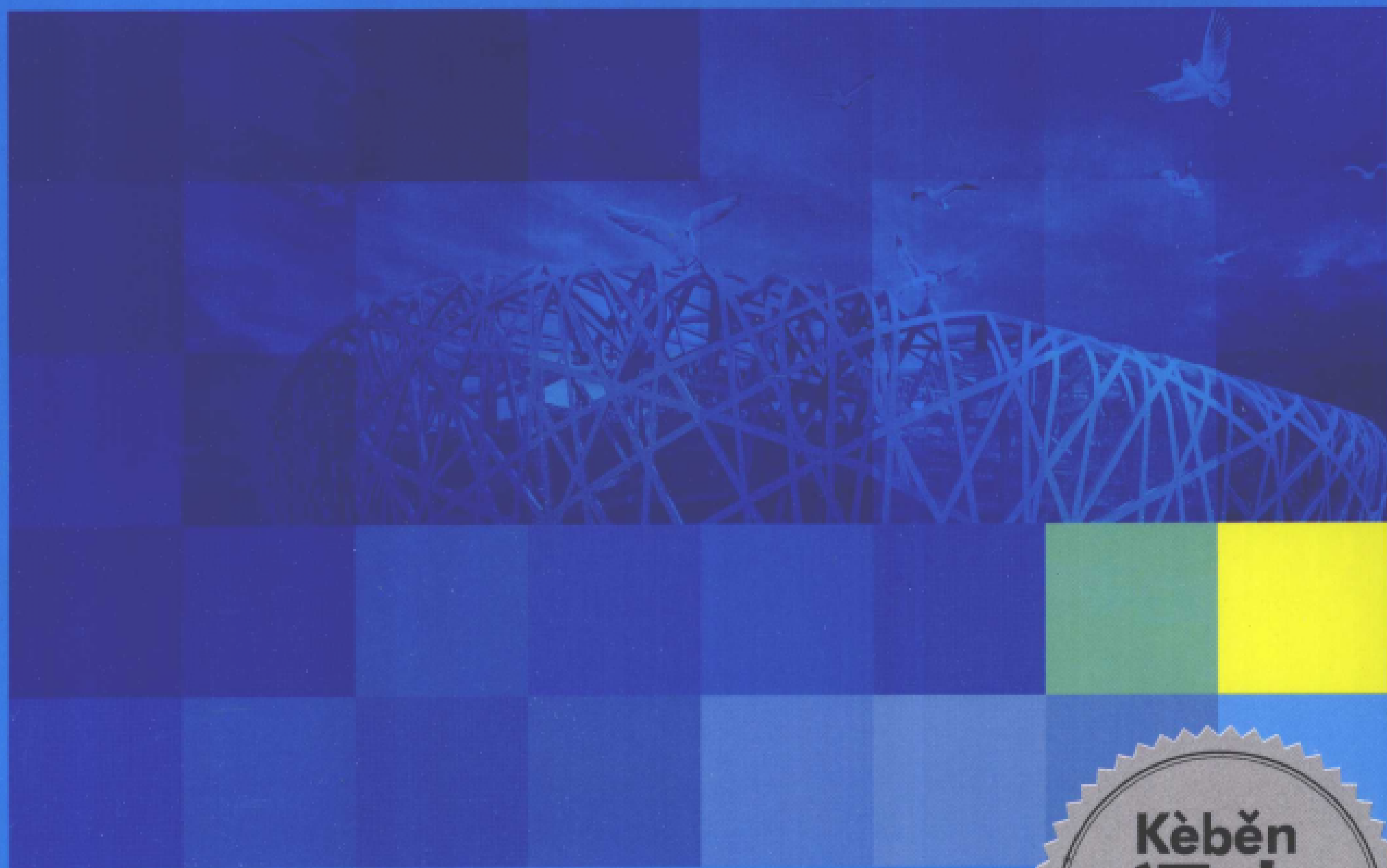
Chino Contemporáneo

Para principiantes

Dāngdài Zhōngwén

当代中文

吴中伟 主编



华语教学出版社
SINOLINGUA

Chino Contemporáneo

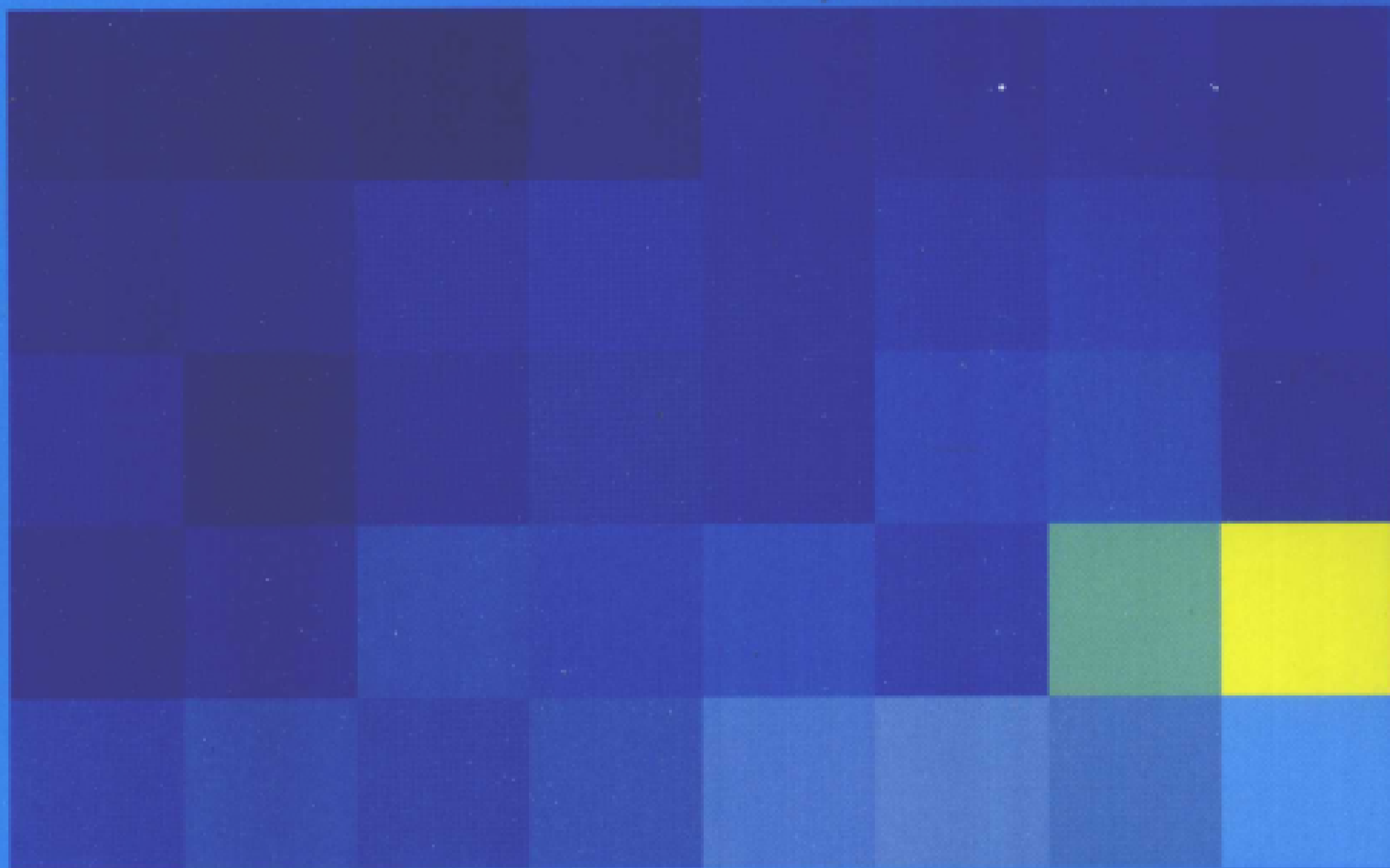
Chino Contemporáneo es un manual de enseñanza del idioma chino diseñado para los estudiantes cuya lengua materna es el español. El objetivo final del presente libro es desarrollar la habilidad del estudiante para comprender y comunicarse en el idioma chino. Para ello se trabaja específicamente la práctica de las habilidades en la audición, la expresión oral, la lectura y la escritura.

El presente manual de enseñanza incluye: *Libro de texto*, *Cuaderno de ejercicios* y *Libro de caracteres*.

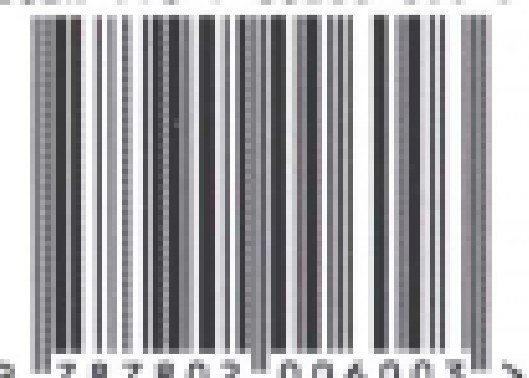
Chino Contemporáneo:

- es conciso, práctico, auténtico y de actualidad;
- se adapta a las variadas necesidades de los diferentes estudiantes;
- presenta igual atención a la audición, la expresión oral, la lectura y la escritura;
- guía su aprendizaje paso a paso.

Se han editado materiales audiovisuales en *Putonghua* (mandarín) correspondientes al presente manual de enseñanza.



ISBN 978-7-80200-600-3



9 787802 006003 >

定价: 89.00元

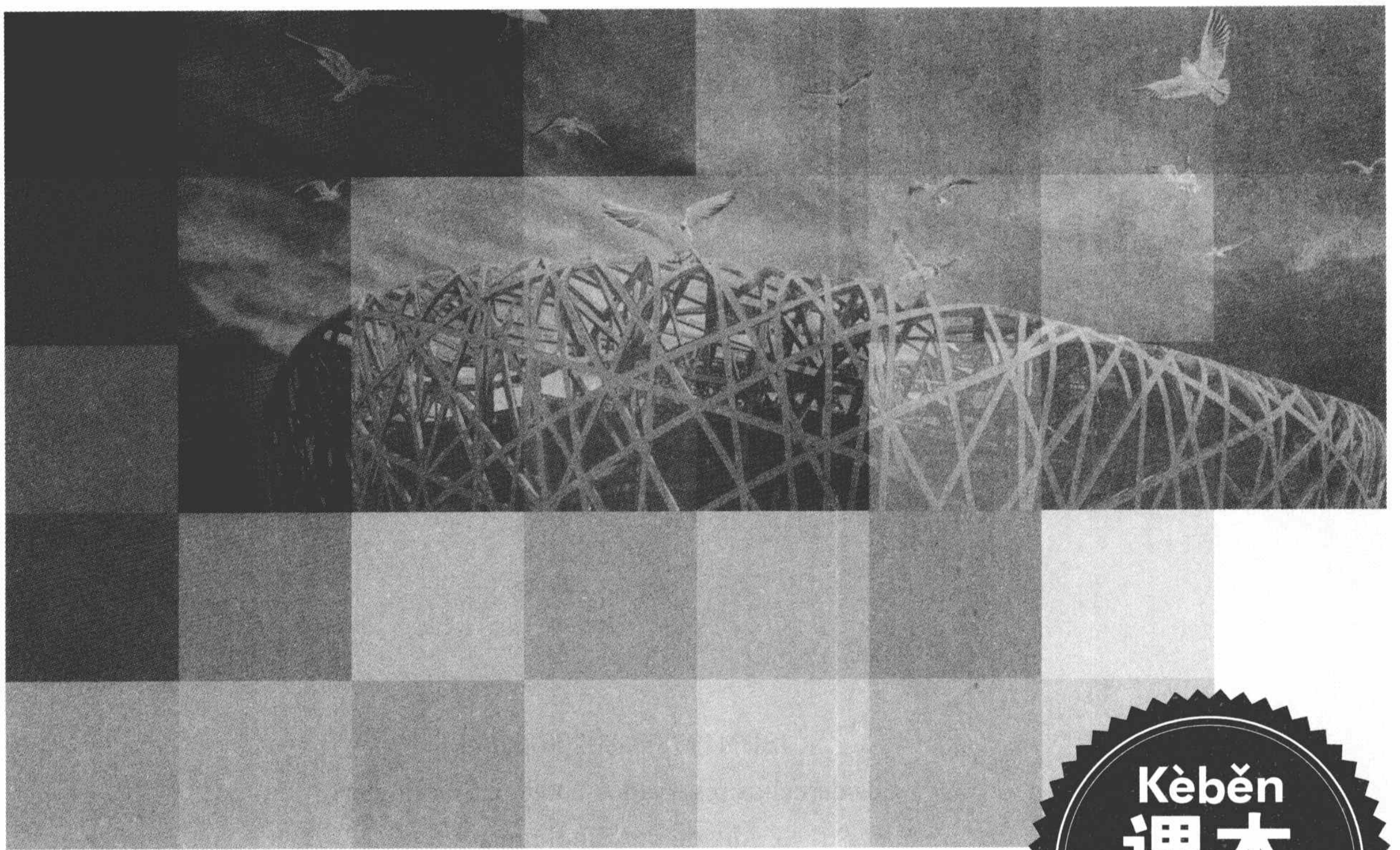
Chino Contemporáneo

Para principiantes

Dāngdài Zhōngwén

当代中文

吴中伟 主编



Kèběn
课本

Libro de texto

责任编辑:贾寅淮

封面设计:思创文化  St.Reach | 赵旭

插图:笑龙

印刷监制:佟汉冬

图书在版编目(CIP)数据

《当代中文》课本:西班牙语版/吴中伟主编. —北京:华语教学出版社,2009

ISBN 978-7-80200-600-3

I. 当… II. 吴… III. 汉语—对外汉语教学—教材 IV. H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第112347号

国家汉办网址:www.hanban.org

《当代中文》

课本

主编 吴中伟

*

©华语教学出版社

华语教学出版社出版

(中国北京百万庄大街24号 邮政编码100037)

电话:010-68320585

传真:010-68326333

网址:www.sinolingua.com.cn

电子信箱:hyjx@sinolingua.com.cn

北京外文印刷厂印刷

2009年(16开)第一版

(西班牙语版)

ISBN 978-7-80200-600-3

定价:89.00元

Primera edición 2009

Todos los derechos reservados. Ninguna parte de este libro podrá ser reproducida, almacenada en un sistema de recuperación, ni publicada en forma o medio alguno sin el permiso escrito de la editorial.

ISBN 978-7-80200-600-3

Los derechos reservados 2009 de Sinolingua

Editado por Sinolingua

Calle Baiwanzhuang No. 24, Beijing 100037, China

Tel: (86) 10-68320585

Fax: (86) 10-68326333

[http:// www.sinolingua.com.cn](http://www.sinolingua.com.cn)

E-mail: hyjx@sinolingua.com.cn

Impreso en la Casa Impresora de Lenguas

Extranjeras de Beijing

Impreso en la República Popular China

总策划：许琳

总监制：马箭飞 王君校

监 制：孙文正 张彤辉 王锦红 韩 晖

主 编：吴中伟

编 者：吴中伟 高顺全 吴金利 吴叔平

改 编：吴中伟 张重光

顾 问：陶黎铭 陈光磊

翻 译：张重光

审 校：Jorge Luis López López

A los estudiantes

¡Bienvenidos a *Chino Contemporáneo*!

Chino Contemporáneo es un manual de enseñanza del idioma chino diseñado para los estudiantes cuya lengua materna es el español. El objetivo final del presente libro es desarrollar la habilidad del estudiante para comprender y comunicarse en el idioma chino. Para ello se trabaja específicamente la práctica de las habilidades en la audición, la expresión oral, la lectura y la escritura.

El presente manual de enseñanza incluye: *Libro de Texto*, *Cuaderno de Ejercicios* y *Libro de Caracteres*.

Chino Contemporáneo

- es conciso, práctico, auténtico y de actualidad;
- se adapta a las variadas necesidades de los diferentes estudiantes;
- presenta igual atención a la audición, la expresión oral, la lectura y la escritura.
- guía su aprendizaje paso a paso.

Después de concluir todo este manual de enseñanza, usted deberá dominar 769 palabras y 49 claves gramaticales del chino, y así tener un dominio básico del chino.

Aprender chino no es tan difícil.

¡Comencemos!

Expresiones de cortesía

你好!

Nǐ hǎo !

¡Hola!

你好!

Nǐ hǎo !

¡Hola!

谢谢!

Xièxie !

¡Gracias!

不客气。

Bú kèqi。

De nada.

对不起!

Duìbuqǐ !

Disculpe.

没关系。

Méi guānxi。

De nada.

再见!

Zàijiàn !

¡Adiós!

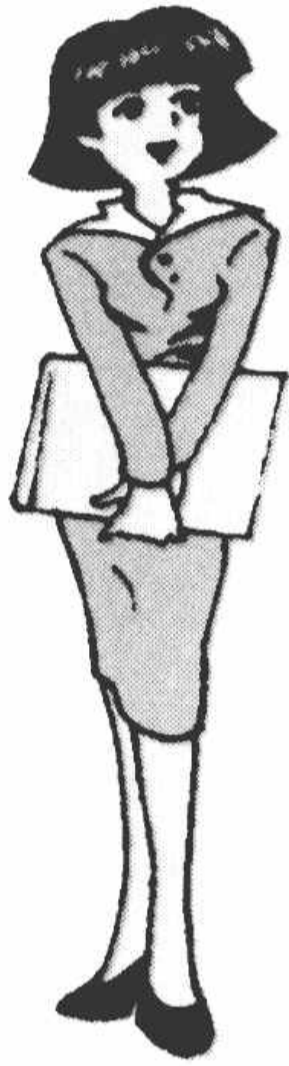
再见!

Zàijiàn !

¡Adiós!

Lista de los personajes

La Universidad de Nacional Autónoma de México, de gran fama mundial, se localiza en la hermosa capital del país. Jóvenes de varias partes del mundo estudian allí.



Bái Xiǎohóng
白小红 china



Wáng Yīng
王英 peruana



Hú'ān
胡安 boliviano



Sàisà'ér
塞萨尔 argentino

Hay muchos amigos trabajando en compañías:



Dīng Hànrshēng
丁汉生 chino, enviado a
trabajar acá por una compañía
china



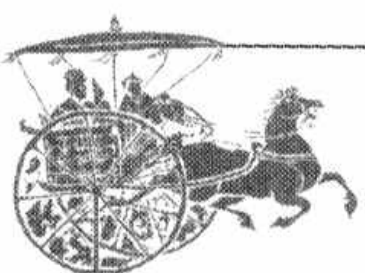
Āndōngní'ào
Antonio 安东尼奥, mexicano
empleado de una compañía
de exportación que realiza
constantes viajes de negocio a
China



Zhāng Yuányuan
张园园 mexicana, de origen
chino, novia de Juan, estudiante
de la Universidad Nacional
Autónoma de México



Lǐqí
里奇 hombre
estadounidense



Ellos tienen un profesor de chino que siempre pretende desconocer el idioma español durante las clases:



Zhāng Lín
张林 chino, mayor de
40 años



Tián zhōng
田中 japonesa



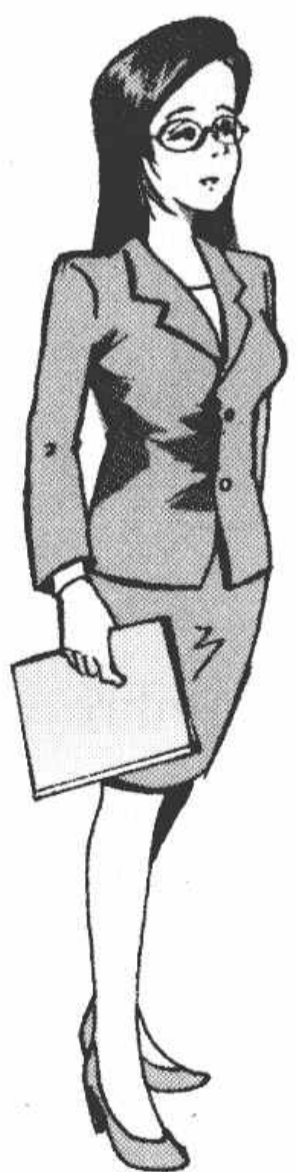
Jīn Róngnán
金容南 sudcoreana



Gāo Yīfēi
高一飞 chino, estudiante
de postgrado



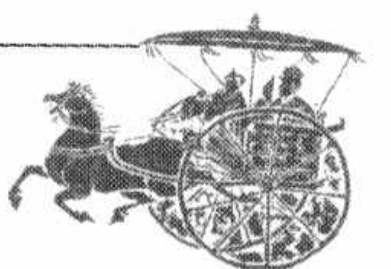
Xiǎo zhāng
小张 china, estudiante
universitaria, novia de Liqi



Lǐ Xiǎoyǔ
李小雨 Mujer china, empleada de
una compañía mixta, compañera
de trabajo y de estudio de idioma
de César, posteriormente casada
con él

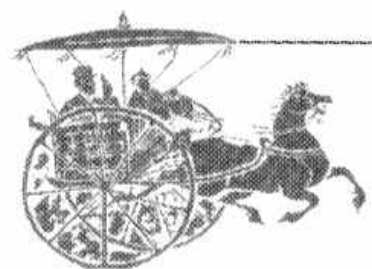


Chén Jìng
陈静 china, compañera de estudio
de idioma de Antonio



Términos gramaticales del chino

sustantivo	Sust.	míngcí	名词
palabra de lugar	P.L.	chùsuǒcí	处所词
palabra de tiempo	P.T.	shíjiāncí	时间词
palabra de localización	P.Loc.	fāngwèicí	方位词
pronombre	Pron.	dàicí	代词
palabra interrogativa	P.I.	yíwèncí	疑问词
verbo	V.	dòngcí	动词
verbo de dirección	V.D.	qūxiàng dòngcí	趋向动词
verbo de opción	V.O.	néngyuàn dòngcí	能愿动词
adjetivo	Adj.	xíngróngcí	形容词
numeral	Num.	shùcí	数词
palabra de medida	P.M.	liàngcí	量词
adverbio	Adv.	fùcí	副词
preposición	Prep.	jièyǔ	介词
conjunción	Conj.	liáncí	连词
partícula	Part.	zhùcí	助词
sujeto	S.	zhǔyǔ	主语
predicado	P.	wèiyǔ	谓语
objeto	O.	bīnyǔ	宾语
atributivo	Atrib.	dìngyǔ	定语
complemento	Compl.	bǔyǔ	补语
adverbial	Adverb.	zhuàngyǔ	状语



Léxico más utilizado en clase

Shàng kè.

Comienza la clase.

Xià kè.

Termina la clase.

Xiànzài xiūxi yíxià.

Tomemos un descanso.

Xiànzài jìxù shàng kè.

Continuemos la clase.

Qǐng dǎkāi shū, fān dào dì-sān yè.

Abran sus libros en la página tres, por favor.

Qǐng tīng lùyīn.

Escuchen la grabación, por favor.

Qǐng gēn wǒ dú.

Sígueme leyendo, por favor.

Qǐng zài shuō yí biàn.

Repítanlo, por favor.

Zhè shì shénme yìsi?

¿Qué significa?

... (Hànyǔ) zěnmē shuō?

¿Cómo se dice....en chino?

... (Hànzì) zěnmē xiě?

¿Cómo se escribe...?

Qǐng dú yíxià.

Léalo, por favor.

Qǐng xiě yíxià.

Escríballo, por favor.

Qǐng fānyì yíxià.

Tradúzcalo, por favor.

Duì bu duì?

¿Es correcto?

Duì.

Sí, es correcto.

Bú duì.

No lo está./ No está bien.

Qǐng kàn hēibǎn.

Mire a la pizarra, por favor.

Xiànzài tīngxiě.

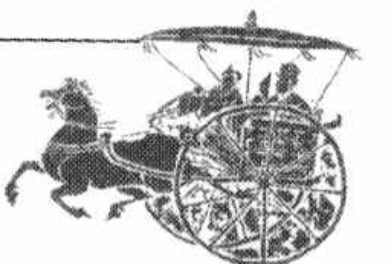
Y ahora hacemos un dictado.

Xiànzài zuò liànxí.

Hagamos ahora los ejercicios.

Jīntiān de zuòyè shì ...

La tarea de hoy es...



Reglas estilísticas y diseño

1

地图	(Sust.)	dìtú	mapa	张
----	-----------	------	------	---

出租汽车	(Sust.)	chūzū qìchē	taxi	辆
------	-----------	-------------	------	---

张 es la palabra de medida para “地图”, por ejemplo 一张地图.

辆 es la palabra de medida para “出租汽车”, por ejemplo 一辆出租汽车.

2

你说¹⁹ 英语²⁰ 还是²¹ 说西班牙语²²

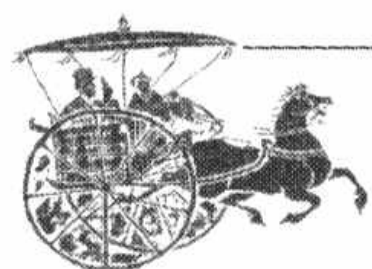
El número que aparece en la parte superior derecha de una palabra en el texto indica el número de la referida palabra en la lista del vocabulario. La oración impresa en negritas indica que se trata de una de las oraciones modelos del texto. Las oraciones modelo aparecen al principio de cada lección.

3

Dīng Hànrshēng Shì a, hěn kě'ài

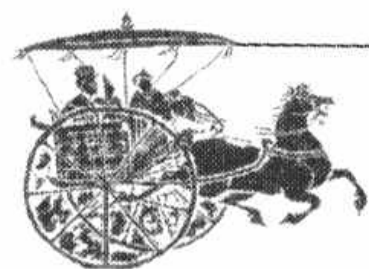
丁 汉生： 是啊，很可爱。

Los nombres propios, las interjecciones y la mayoría de las partículas modales incluyen el pinyin en el texto, incluso cuando aparecen en el vocabulario.

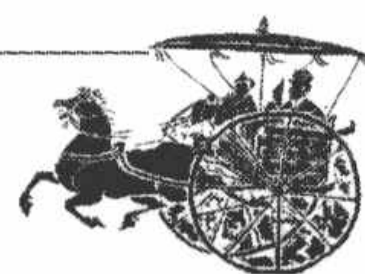


Mùlù
目
录
Índice

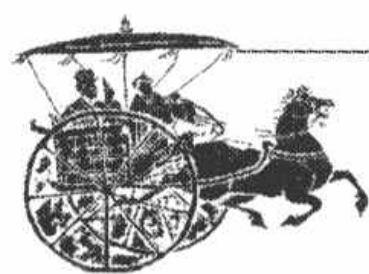
Dì-líng Kè Yǔyīn 第0课 语音	1
Lección 0 Fonética	
Dì-yī Kè Nín Guìxìng 第一课 您 贵姓	11
Lección 1 ¿Cuál es su apellido?	
Fonética: Cambios de tono de “不”	15
Gramática:	
I. Estructura de la oración simple 1: Sujeto+Verbo (+Objeto)	15
II. Estructuras de las preguntas	16
Dì-èr Kè Rènshi Nǐ Hěn Gāoxìng 第二课 认识你很高兴	20
Lección 2 Encantado de conocerle	
Fonética: Acentuación de las palabras	24
Gramática: Estructura de la oración simple 2: Sujeto+Adjetivo	25
Dì-sān Kè Nǐ Jiā Yǒu Jǐ Kǒu Rén 第三课 你家有几口人	27
Lección 3 ¿Cuántos miembros tiene su familia?	
Fonética: Cambios de tono de “一”	32
Gramática: Palabras de medida	32
Números	33
Frases verbales en series	34
Dì-sì Kè Zhè Zhāng Dìtú Shì Xībányáwén de 第四课 这张地图是西班牙文的	36
Lección 4 Este mapa está en español	
Gramática: Recapitulación (palabras de medida, estructuras de la oración simple)	41
Dì-wǔ Kè Néng bu Néng Shì Yì Shì 第五课 能不能试一试	44
Lección 5 ¿Puedo probármelo(a)?	
Fonética: Tonos lexicales y entonación de la oración	50



Gramática: Reduplicación de los verbos.....	50
Atributivos.....	51
Dì-liù Kè Míngtiān Dǎsuàn Gàn Shénme	
第六课 明天 打算 干什么.....	53
Lección 6 ¿Qué harás mañana?	
Gramática: Expresiones de tiempo (I).....	57
Adverbiales.....	58
Dì-qī Kè Nǐ Shénme Shíhou Huílai	
第七课 你 什么 时候 回来.....	62
Lección 7 ¿Cuándo regresarás?	
Gramática: Expresiones de tiempo (II).....	67
Verbos de dirección.....	68
Reduplicación de los adjetivos.....	70
Dì-bā Kè Fùjìn Yǒu Méiyǒu Yínháng	
第八课 附近 有 没有 银行.....	73
Lección 8 ¿Hay algún banco cerca?	
Gramática: Palabras y expresiones de lugar.....	77
Oraciones de 在 y oraciones de 有.....	78
Dì-jiǔ Kè Wǒ Yǐqián Yǎngguo Niǎor	
第九课 我 以前 养过 鸟儿.....	80
Lección 9 He criado aves anteriormente	
Gramática: La partícula 过 indicando una experiencia pasada.....	85
La partícula 了 indicando un cambio de situación.....	85
Dì-shí Kè Tā Qù Yīyuàn le	
第十课 她 去 医院 了.....	88
Lección 10 Ella ha ido al hospital	
Gramática: La partícula 了 indicando la terminación de una acción.....	92
在 y 正在 indicando una acción en curso.....	93
Textos traducidos al español.....	95
Dì-shíyī Kè Tāmen Shì Shénme Shíhou Lái de	
第十一课 他们 是 什么 时候 来的.....	103
Lección 11 ¿Cuándo llegaron?	
Gramática: “是 ... 的” (shì...de).....	108



Frases verbales y cláusulas usadas como atributivos	108
Topicalización	108
Dì-shí'èr Kè Jīntiān Nǐ Chuān de Zhēn Piàoliang 第十二课 今天你穿得真漂亮	111
Lección 12 Estás hermosamente vestida(o) hoy	
Gramática: V./Adj. + 得 + complemento predicativo	115
Compuestos verbo-Objeto	116
Dì-shí sān Kè Wǒ Jiāxiāng de Tiānqì Bǐ Zhèr Hǎo 第十三课 我家乡的天气比这儿好	118
Lección 13 El clima en mi ciudad natal es mejor que aquí	
Gramática: Comparación	123
Dì-shí sì Kè Wǒ Lǎojiā Zài Dōngběi 第十四课 我老家在东北	127
Lección 14 Mi ciudad natal está en al noreste	
Gramática: Resumen de las preposiciones	131
Resumen de los adverbios	132
Dì-shí wǔ Kè Wó Xuéguo Bàn Nián Hànyǔ 第十五课 我学过半年汉语	134
Lección 15 He estudiado chino durante medio año	
Gramática: Expresiones de duración de una acción	138
Expresiones de la frecuencia de una acción	139
Dì-shí liù Kè Huǒchēpiào Mài-wán le 第十六课 火车票卖完了	142
Lección 16 Los boletos de tren se agotaron	
Gramática: V./Adj. + complemento de resultado	147
V. + 着	148
Dì-shí qī Kè Xiànzài Jiù Kěyǐ Bān-jìnqù 第十七课 现在就可以搬进去	150
Lección 17 Puedes mudarte ahora mismo	
Gramática: V. + complemento direccional	155
Dì-shí bā Kè Wǒ Kǒngpà Tīng-bu-dǒng 第十八课 我恐怕听不懂	157
Lección 18 Me temo que no entiendo	



Gramática: V. + 得 / 不 + complemento potencial.....	161
Resumen de los complementos	162
Dì-shíjiǔ Kè Wǒ Bǎ Qiánbāo Wàng-zài Chē Shang le 第十九课 我把钱包忘在车上了.....	164
Lección 19 Olvidé la cartera en el coche	
Gramática: Oración 把	169
Dì-èrshí Kè Chā diǎnr Bèi Qìchē Zhuàngle Yíxià 第二十课 差点儿被汽车撞了一下.....	172
Lección 20 Casi me atropella un coche	
Gramática: Oración 被	176
Textos complementarios	
Xióngmāo 熊猫	178
Panda	
Zài Hūnlǐ Shang 在婚礼上	180
En la boda	
Índice del vocabulario	185
Índice de los elementos gramaticales	193

